



tiedotuslehti KESÄKUU 6/73

Kymin paperitehtaan jäteveden puhdistamo saataneen käyttöön ensi marraskuussa

Kuusanniemen tehdasalueen läheisyyteen rakennettavan jäteveden puhdistamon suuret laskeutumisaltaat ovat pinnoitusta vaille valmiita. Kaksi sivupumppaamo, joista toinen tulee Kymin paperitehtaan Yankee-osastolle ja toinen päällystyslaitokselle, ovat niin ikään rakennustöiden osalta valmiita. Varsinainen pääpumppaamo, joka tulee paperitehtaan Kymijoen puoleiselle sivustalle, on sitä vastoin vielä rakenteilla. Parhailaan suoritetaan Koskelan luona myös varsinaisen jätevesiputken asennustyötä. Tämä yli kilometrin pituiseksi tuleva putkilinja rakennetaan pääosiltaan 600 mm:n muoviputkesta.

Kymin paperitehtaan mekaaniseen puhdistuslaitokseen kuuluvat varsinainen laskeutumisallas, jonka halkaisija on 45 m, tiivistinallas, jonka läpimitta on 20 m sekä lieteasema, missä tapahtuu altaisiin keräytyneen lietteen tiivistäminen. Kun uusi jäteveden puhdistamo otetaan käyttöön, tullaan sinne johdamaan Kymin paperitehtaan kaikkien kuuden, vanhan paperikoneen sekä päällystyslaitoksen ja Kuusanniemessä sijaitsevan uuden hienopaperikoneen

prosessijätevedet. Puhdistamon läpäisykapasiteetiksi on laskettu 60 000 m³ vettä vuorokaudessa. Nykyisten menetelmien avulla saadaan kiintoaineksen päästöarvo laskemaan n. 3 %:sta 1 %:iin, mikä on vesihallituksen asettama vaatimustaso. Puhdistamon kustannusarvio on 8,5 milj. markkaa. Aikaisemmin on yhtiö investoinut vesiensuojeluun 25 milj. markkaa ja n. 5 milj. markkaa ilmansuojeluun.

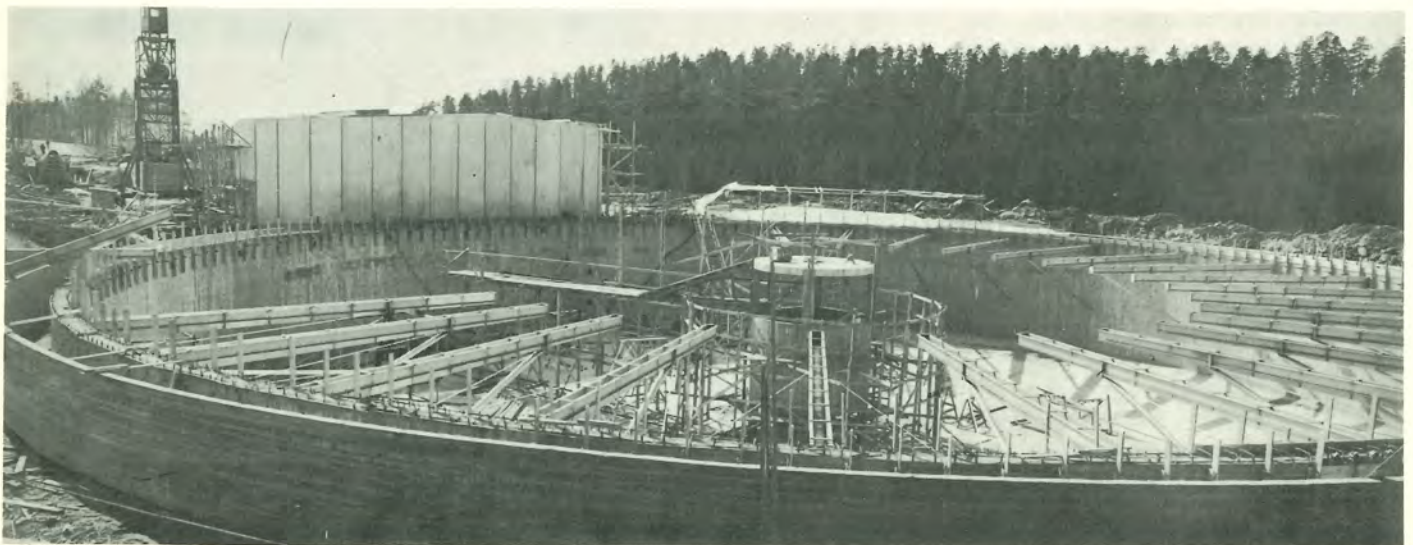
Puhdistamon konstruktiosuunnitelmita vastaa Yleinen Insinööritoimisto Oy. Rakennustöistä, jotka ovat parin viikon ajan olleet pysähdyksissä alan valtakunnallisen työselkkauksen vuoksi, huolehtii myös YIT. Mikäli rakennustyöt eivät joudu seisomaan enää kovin pitkään, tullaan Kymin paperitehtaan jäteveden puhdistamo ottamaan käyttöön marraskuussa, kertoi projektin vetäjä, dipl.ins. Lars Ståhlström.

Kymin paperitehtaan uuden jäteveden puhdistamon suuressa laskeutumisaltaassa, jonka läpimitta on 45 m, tapahtuu paperikoneiden prosessijätevesien esisaostaminen. Altaan takana näkyy lieteasema, missä suoritetaan lietteen tiivistäminen.

Yhdyskuntailman epäpuhtausarvot todettiin alhaisiksi Kuusankoskella

Kuusankosken yhdyskuntailmasta tehdyn tutkimuksen tulokset julkistettiin toukokuun alkupuolella. Tutkimuksen teetti Kuusankosken kaupunki Työterveyslaitoksen asiantuntijoilla. Työn suunnitteluvaiheessa olivat myös Kymin Osakeyhtiön edustajat yhteydessä tutkijoihin. Tehtyjen mittausten perusteella Kuusankosken ilman saastearvot ovat nykyisellään niin matalia, ettei niiden perusteella voida ennakoida terveydenhaittoja. Ilman pahimmat aineet terveydelliseltä kannalta ovat Kuusankoskella rikkidioksidi ja lyijy.

Ilmantutkimus tehtiin vuoden 1971 lokakuun ja vuoden 1972 syyskuun välisenä aikana. Tarkkailupisteitä oli kaikkiaan kolme, joista yksi oli sijoitettu keskustaan kaupungintalolle, yksi Kymintehtaan terveysasemalle ja yksi Voikkaan terveysasemalle. Kaupungintalon pisteen näytteissä todettiin olevan eniten lyijyä ja rikkidioksidia, joista ensimmäinen on peräisin keskustan vilkkaasta liikenteestä ja jälkimmäinen lähinnä yhtiön sulfuittiselutehtaasta. Kymintehtaan terveysaseman näytteis-



sä oli enemmän kuparia kuin kahdessa muussa pisteessä. Voikkaan terveysasemalla oli puolestaan eniten sinkkiä. Kunkin kolmen tutkimuspisteen tuloksissa tulevat lisäksi näkyviin raskaan polttoöljyn synnyttämän vanadiinin aiheuttamat arvot. Vanadiinin ohella löytyi ilmasta myös jonkin verran nikkeä, mutta kummankaan näiden aineen osuus ei aiheuta sanottavia haittoja.

Lisätutkimukset ympäristökunnissa tarpeen

Nyt saatujen tulosten perusteella voidaan Kuusankosken ilmaa pitää haitattomana, todetaan tutkimuksessa edelleen. Vaikka suositteen ylittäneitä pitoisuuksia ei pisteissä kovin monena päivänä vuodessa esiintynytäkään, todetaan tutkimuksessa, että ylitykset vaihtelivat jonkin verran lähteiden ympärillä muissa kohteissa. Tutkimuksen selvitystilaisuudessa todettiin, että vastavaanlainen analyysi olisi tehtävä myös Kuusankosken ympäristökunnissa, etenkin Valkealassa ja Kouvolassa, sillä eri suuntaisten tuulien ja sateiden on todettu vaikuttavan epäpuhtauksien laskeutumiseen.

Trukinkuljettaja putosi mereen Hallan sahalla

Hallan sahalla työskentelevä trukinkuljettaja *Heikki Husu* putosi 25. 5. Puujalansalmen sillalta mereen kuljettamansa sahan suurimman, 11 tonnia painavan haarukkatrukin kanssa. Trukinkuljettaja Husu selviytyi 8 m:n putouksesta ja hengenvaarallisesta tilanteesta huolimatta vähäisin vammoin. Hän oli kuljettamassa jätepuuta jalostustehtaalta sahalle. Nutikat olivat n. viiden metrin pituisessa laatikossa. Sillalle tultaessa lasti oli nostettava sillan tukikaarien kohdalla niiden ylitse. Tällöin trukin pyörä nousi sillan kannen reunalla olevan suojaparrun päälle, jolloin ylösnostettu kuorma aiheutti trukin kallistumisen. Kaatuessa trukin nostopuomi osui ajonsuunnassa oikean puoleisen tukikaaren päälle, jolloin trukki pyörähti mereen kyljelleen siten, että ajonsuunnassa trukin oikea puoli jäi ylöspäin. Tältä puolelta oli trukin ovi otettu kesän ajaksi lämpimyyden takia pois, mikä koitui trukinkuljettajan pelastukseksi. Trukin vajotessa meren pohjaan hän pääsi oviaukosta ulos ja tullessaan veden pintaan sai otteen sähköpylvästä, joka oli katkennut trukin kaatuessa sen päälle ja pudonnut mereen. Tapahtumapaikan läheisyydessä olleet trukinkuljettajan apumies ja eräs toinen mieshenkilö pelastivat Heikki Husun maihin. Trukinkuljettaja Husu kuljetettiin shokkitilassa Kotkan keskussairaalaan, josta hän kuitenkin pääsi tarkastuksen ja ensiavun jälkeen pois.

Kymiyhtiö laskenut liikkeelle 15 mmk:n obligaatiolainan

Kymin Osakeyhtiö on laskenut kesäkuun alussa liikkeelle 15 miljoonan markan määräisen obligaatiolainan, joka on tarkoitettu yleisön merkittäväksi. Lainan korko on 8¼ prosenttia ja laina-aika 10 vuotta. Obligaatiolaina on verovapaa.

Nyt liikkeelle laskettu obligaatiolaina käytetään kokonaisuudessaan yhtiön paperi- ja metalliteollisuuden investointeihin vuosina 1973—1974. Paperiteollisuuden piirissä tavoitteena on kehittää edelleen maailmanmarkkinoilla vankan aseman saavuttanutta Kymin päällystettyä paperia parantamalla pohjapaperin ominaisuuksia. Tämä edellyttää Ky-

min paperitehtaan PK 4:n uusimista. Lisäksi tehostetaan Juantehtaan kartongintuotantoa, mikä tapahtuu ensi sijaisesti kohottamalla arkinleikkauskapasiteettia.

Metalliteollisuudessa lisätään Santasaloon tehtaan hammaspyörien tuotantoa ja parannetaan niiden lämpökäsittelyä. Heinolan tehtaalla lisätään radiaattoreiden sekä kattiloiden tuotantoa ja Salon tehtaalla venttiilien valmistusta.

Obligaatioita voi merkitä kaikissa Pohjoismaiden Yhdyspankki Oy:n konttoreissa, jotka antavat myös tarvittavia lisätietoja. Merkintäaika on 4. 6.—31. 7.

Juantehtaan viimeistelyosastoa laajennetaan

Juantehtaan perusteellisesti uusitun kartonkikoneen tuotanto oli tämän vuoden neljän ensimmäisen kuukauden aikana 9 930 tonnia, minkä johdosta vuosituotanto voidaan perustellusti ennakoida n. 30 000 tonniksi. Koneen vuosituotannoksi arvioitiin 22 000 tn, joka jo viime vuonna ylitettiin 650 tonnilla. Laskettua suurempi tuotantokyky johtuu ennen kaikkea koneen onnistuneesta teknillisestä rakenteesta, sillä maksimajonopeus on kasvanut 120 m:stä 140 m:iin.

Uusi pysyvääsmääräysjärjestelmä otettu käyttöön Kymiyhtiössä

Koko yhtiössä on 1. 6. lähtien otettu käyttöön pysyvääsmääräysjärjestelmä, joka korvaa yhtiössä aikaisemmin käytössä olleet kiertokirjejärjestelmät. Poikkeuksen tekevät kuitenkin talousosaston ja ATK-osaston sekä Heinolan tehtaan pysyvääsmääräysjärjestelmät, jotka jäävät uuden järjestelmän ulkopuolelle.

Yhtiön pysyvääsmääräyksiin kuuluvat kaikki tiettyä asiaa tai asiakokonaisuutta käsittelevät kirjalliset esitykset, jotka voivat liittyä Kymin Osakeyhtiön olosuhteisiin, toimintaan tai työmenetelmiin. Tämän lisäksi pysyvääsmääräys voi olla yhtiön virallinen kannanotto johonkin määrättyyn asiaan tai se voi käsitellä merkitykseltään pysyvää asiaa tai toimenpidettä.

Uuden järjestelmän mukaan pysyvääsmääräykset luokitellaan asiasisältönsä perusteella seuraaviin ryhmiin: hallintoasiat, henkilöstöasiat, talousasiat, markkinointi ja myynti, tuotanto, materiaalitoinnot sekä tutkimus ja kehitys. Pysyvääsmääräysjärjestelmän koordinoitua yhtiössä hoitaa ekonomi *Tapani Tervo* pääkonttorin hallinto-osastolla.

Koska tuotanto on lisääntynyt odotettua suuremmaksi, on tehtaan viimeistelyosasto käynyt jo ahtaaksi. Sen tähden ensi syksynä aloitetaan viimeistelyosaston laajentaminen jatkamalla osastoa n. 6 000 m³:n suuruisella lisärakennuksella. Täten saadaan työskentelytilaa lisää n. 800 m².

Juantehtaan toimintaa ja lähiajan laajennusta selostettiin Juankosken kunnan sekä paikkakunnan teollisuuden esittelytilaisuudessa 1. 6. Palaamme asiaan kesäkuun Kymiyhtymässä.

Juhlafilmin yleisöesityksiä jatketaan Kuusankoskella

Yhtiön juhlavuoden tapahtumista kertova filmireportaasi 'Satavuotiasta juhliittiin' on saanut innostuneen vastaanoton yhtiöläisten keskuudessa. Elokuva on esitetty sekä yleisönäytöksinä ammattikoululla että tilattuina esityksinä eri yhteyksissä. Kesäkuun alkuun mennessä oli filmin nähnyt 1 300 henkilöä. Lukuisten kyselyjen ja tiedustelujen vuoksi on yleisönäytöksiä päätetty jatkaa vielä kesäkuun puolella, ja mikäli osoittautuu tarpeelliseksi, esityksiä tullaan järjestämään lisää myös syksyllä. Seuraavat yleisöesitykset pidetään yhtiön ammattikoulun juhlasalissa (III krs., käynti pääovesta) ke 13. 6. sekä to 14. 6. klo 18 ja 19. Näytöksiin on vapaa pääsy ja niihin ovat yhtiöläisten ohella tervetulleita myös kaikki muut paikkakuntalaiset ja asiasta kiinnostuneet. Elokuvan kesto on 22 min. Filmin suunnittelutyö, selostusteksti, kuvaus ja leikkaus on tehty yhtiön tiedotusosaston toimesta. Juhlafilmiä koskeviin tiedusteluihin vastaa ja esitysten järjestelyistä huolehtii elokuvaaja *Kalevi Pihkala* yhtiön tiedotusosastolla puh. 87 012/782.

Yhtiön 100-vuotissäätiön ensimmäiset apurahat jaettiin

Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiön apurahat jaettiin toukokuun aikana yhtiön kaikilla tehdaspaikkakunnilla. Nyt ensimmäisen kerran jaettujen stipendiä yhteissumma oli lähes 160 000 markkaa. Apurahansaajina oli kaikkiaan 164 yhtiöläistä, eläkeläistä, palveluksessa olevien perheenjäsenä sekä tehdaspaikkakunnilla toimivaa yhteisöä. Huomattava osa apurahoista myönnettiin oman toimen ohella tapahtuvaan opiskeluun. Runsaasti jaettiin stipendejä myös erilaisiin taideharrastuksiin.

Kuusankosken paikallinen hallintokunta järjesti apurahojenjakotilaisuuden 29. toukokuuta Koskelassa. Juhlan ohjelma alkoi *Eero Forsströmin* käyrätorviesityksillä, minkä jälkeen hallintokunnan varapuheenjohtaja, etumies *Armas Ihalainen* toivotti apurahansaajat tervetulleiksi tilaisuuteen. Juhlapuheen piti säätiön hallituksen puheenjohtaja, hallintojohtaja *L. Räihä*. Hän suoritti myös apurahojen jaon paikallisen hallintokunnan puheenjohtajan, tuotantopäällikkö *Ake Lindholmin* ja sihteerin, toimistopäällikkö *Marjatta Käen* avustamana. Tilaisuuden toisesta musiikkiesityksestä vastasi *Pekka Nissilä*, joka soitti oboeta. Apurahojen saajien puolesta kiitti vartija *Risto Kuisma*.

Muilla paikkakunnilla järjestetyistä tilaisuuksista kerromme lähemmin seuraavassa Kymiyhtymässä.

Kenraalikunnan edustajat tutustuivat Kouvolassa pitämänsä kokouksen yhteydessä Kymin Osakeyhtiön toimintaan sekä Verlan tehdasmuseoon. Kuvassa keskellä puolustusvoimain komentaja, kenraali K. O. Leinonen.



Vuohijärven rantapalstojen varausaika alkamassa

Yhtiön kiinteistöosastolla laadittu rantakaava Valkealan Vuohijärven rannalla sijaitseville yhtiön tytäryhtiön Kotka Tegelbruks Aktiebolagin omistamille maille on hyväksytty Valkealan kunnanvaltuustossa 21. 5. Kaavaan kuuluvat tontit sijaitsevat Vuohijärven itärannalla Kirjokivenlahden sekä Nuijalahden rannoilla. Rantakaava käsittää kaikkiaan 68 tonttia. Omarantaisia tontteja on 46, keskikooltaan 2 800 m² ja yhteisrantaista tontteja 22, keskikooltaan 2 000 m².

Kymin Osakeyhtiö myöntää palveluksessaan oleville henkilöille samanlaisen etuosto-oikeuden myös Vuohijärven rantapalstoihin kuin annettiin aikaisemmin Luumäen Kivijärvelle laaditun rantakaavan tontteihin. Sitovat tonttivaraukset voidaan tehdä 15. 6.—15. 7. välisenä aikana Huoneistokeskus Oy:n toimistossa Kouvolassa, joka hoitaa myös tonttien lopullisen myynnin. Ran-

takaavan tonttien yksityiskohtainen karttapiirros on lisäksi nähtävänä Kuusankoskella yhtiön ammattikoulussa opettaja Eeva Arpin työhuoneessa, joka sijaitsee samassa kerroksessa kuin sosiaaliosasto. Suorittamastaan rantatonttiosasta saavat yhtiöläiset 10 prosentin alennuksen.

Jotta tonttivaraus olisi sitova, tulee ostajan suorittaa 500 mk:n suuruinen käsiraha. Mikäli samasta tontista tehdään useampia varauksia, suoritetaan varaajien kesken arvonta välittömästi 15. 7. jälkeen. Siinä tapauksessa, että ei arvonnassa onnistu saamaan varaamaansa tonttia, maksetaan käsiraha takaisin.

Tontit on hinnoitettu käyvän hinnan mukaan. Omarantaisten tonttien neliömetrihinta on 7—10 mk 2 500 m²:iin saakka ja siitä ylimenevältä osalta 5 mk/m². Yhteisrantaist tontit maksavat 4—6 mk/m².

Kenraalikunta Kymiyhtiön vieraana

Puolustusvoimain kenraalikunta oli Kouvolassa pidetyn kokouksensa yhteydessä 17. toukokuuta Kymin Osakeyhtiön vieraana Verlassa ja Kuusankoskella. Vieraat saapuivat iltapäivällä puolustusvoimain komentajan, kenraali K. O. Leinosen johdolla Verlan tehdasmuseoon, missä apulaishallintojohtaja *Olof Hernberg* toivotti heidät tervetulleiksi. Puheen jälkeen vieraille näytettiin Verlan puuhiomon ja pahvitehtaan toimintaa esittelevä dokumenttiefokuva 'Näin tehtiin Verlassa käsipahvia', minkä päätyttyä seurasi kierto käynti tehdasmuseossa mylläri *Esko Pukkilan* opastuksella.

Myöhemmin iltapäivällä kenraalikunta saapui Kuusankoskelle, missä heidät otettiin vastaan yhtiön toimihenkilökerholla Koskelassa. Lyhyen yhtiön esitte-



lyn jälkeen seurasi filmiesitys 'Puu Kymin paperina maailmalle', jonka päätyttyä vieraat tekivät vielä tutustumiskäynnin yhtiön uusimmalla hienopaperikoneella Kuusanniemessä sekä klooritehtaalla. Oppaina toimivat paperiryhmän teknillinen johtaja *P. G. Michelson* ja kemian teollisuuden johtaja *Kristen Brommels*. Illalla tarjottiin kenraalikulunnalle päivällinen yhtiön johtokunnan huvilassa. Tilaisuuden isäntänä oli yhtiön toimitusjohtaja, vuorineuvos *Kurt Swanljung*. Vierailuun otti osaa 26 kenraalikulunnan edustajaa.

Teollisuuslakimiesten retki Nynäsiin ja Verlaan

Teollisuuslakimiesten Yhdistyksen jäsenet olivat kesäretkensä yhteydessä torstaina 31. 5. Kymin Osakeyhtiön vieraina. Retkikunta saapui aamupäivällä yhtiön Heinolan tehtaalle, mistä matka jatkui Nynäsin taimitarhaan. Tervehdyssanat esitti yhtiön apulais-hallintojohtaja *Olof Hernberg*. Nynäsin esittelyn suoritti metsäpäällikkö *Henry Kvist* ja puun kasvatuksen ketjusta kertoi ylimetsänhoitaja *Fred Kalland*. Taimitarhan lehtikuusikossa tarjotun kenttälounaan jälkeen vieraat siirtyivät Verlan tehdasmuseoon, jonka esittelyn suoritti opetusneuvos *Veikko Talvi*. Illalla teollisuuslakimiehet pitivät Koskelassa kokouksen, jonka yhteydessä pääsihteeri *Kari Talvitie* esitelmöi aiheesta 'Suomen SEV-sopimus'. Kokouksen jälkeen tarjottiin vieraille päivällinen, jonka isäntänä toimi hallintojohtaja *L. Räihä*. Kesäretkeen osallistui lähes 70 lakimiestä.

Turvallisuusasiantuntijoita koolla Kuusankoskella

Paperikoneiden turvallisuusmääräyksiä laativa valtakunnallinen työryhmä kokoontui Kuusankoskella 7.—8. toukokuuta. Työryhmä oli kutsunut kokoukseen mukaan kaksi ruotsalaista asiantuntijaa keskustelemaan yhtenäisistä turvallisuusohjeista paperikoneita varten Pohjoismaissa. Kahden päivän aikana ryhmä kävi yhteistyönä läpi kokonaisuudessaan suunnitellut turvallisuusmääräykset. Meluasiantuntijana oli dipl.ins. *P. U. Lehtinen* Työterveyslaitokselta. Työryhmän vetäjänä toimi dipl.ins. *Leo Rantanen* sosiaali- ja terveysministeriöstä ja sihteerinä oli ins. *Sakari Seppänen* Metalliteollisuuden Standardisoiimiskeskuksesta. Kymiyhtiön edustajina kokouksessa olivat yhtiön työturvallisuuspäällikkö *Teuvo Karhu*, työturvallisuuspäällikkö *Harry Varhoma*, tuotantopäällikkö *Ake Lindholm* ja piirustuskonttoreiden päällikkö *Viktor Holmqvist*.



Henkilöuutisia

Yhtiön tiedotuspäällikkö, opetusneuvos *Veikko Talvi* on 1. 6. lähtien siirtynyt päätoimisesti laatimaan Kymin Osakeyhtiön sosiaalishistoriaa, jonka kirjoitustyön yhtiön hallitus on aikaisemmin antanut hänen tehtäväkseen. Samasta päivästä lähtien on yhtiön vt. tiedotuspäälliköksi ja henkilöstölehden päätoimittajaksi nimitetty yhtiön tiedotussihteeri *Eero Niinikoski*.

KUUSANKOSKI

Pääkonttorin hallinto-osasto

Ekonomi *Kari Kantola* on 1. 6. nimitetty ATK-kehittämispäälliköksi.

Luonnontiet.kand. *Jouko Kiviranta* on 1. 6. nimitetty ATK-suunnittelupäälliköksi.

Merkonomi *Tuula Kekki* on 1. 5. otettu yhtiön palvelukseen henkilöstöpalvelun eläkeasiainosastolle.

Läaket.lis. *Matti Ylikoski* Kymintehtaan poliklinikalta on 11. 5. eronnut yhtiön palveluksesta.

Työterveyshoitaja *Anja Kaartinen* Voikkaan poliklinikalta on 25. 5. eronnut yhtiön palveluksesta.

PAPERIRYHMÄ

Kuusankoski

Dipl.ins. *Risto Turtiainen* Kymin pa-

Ylimetsänhoitaja *Fred Kalland* (vas.) esittelemässä teollisuuslakimiehille yhtiön Nynäsin taimitarhaa Heinolassa. Lisäksi hän kertoi puun kasvatuksen ketjusta. Oikealla apulais-hallintojohtaja *Olof Hernberg*.

peritehtaalta on 1. 6. nimitetty myyntisihteeristön päälliköksi.

Faktori *Martti Menna* markkinointiosaston suoramyyntistä on 14. 5. nimitetty Self Copy -tuotteiden tuotepäälliköksi.

Teknikko *Seppo Haara* on 1. 6. nimitetty Kymin paperitehtaan laboratoriapäälliköksi.

Toimistopäällikkö *Gunnar Takolander* hoitaa 1. 6. lähtien Kymin höyryvoimalaitoksen lisäksi myös Voikkaan höyryvoimalaitoksen toimistopäällikön tehtäviä.

Pääkonttorin talonmies *Paavo Koiranen* on 1. 6. nimitetty pääkonttorin vahtimestariksi.

Merkonomi *Erik M. Forsström* on 3. 5. otettu yhtiön palvelukseen kustannuslaskijaksi paperiryhmän laskentiosastolle.

Merkonomi *Seija Ämmälähti* on 27. 3. otettu yhtiön palvelukseen osto-osastolle.

Rva *Aino Hollfast* on 30. 5. otettu yhtiön palvelukseen puhelunvälittäjäksi Kymintehtaan puhelinkeskukseen.

Merkantti *Satu Kiminki* on 14. 5. otettu yhtiön palvelukseen Kymin paperitehtaalle.

Merkonomi *Helmer Hovén* talousosastolta on 1. 6. siirtynyt osto-osastolle.

Mittausteknikko Sakari Kovanen suunnitteluosastolta on 1. 6. siirtynyt rakennusosastolle.

Vuoromestari Jorma Yli-Luomala Kymin paperitehtaalta on 21. 4. eronnut yhtiön palveluksesta.

Laborantti Lasse Haimi tutkimusosastolta on 16. 4. eronnut yhtiön palveluksesta.

PERUSTUOTANTORYHMÄ

Kuusankoski

Rva Leila Taavitsainen kuljetusosastolta on 16. 4. siirtynyt kustannuslaskijaksi perustuotantoryhmän laskentaosastolle.

Merkonomi Leeni Nuutila on 1. 6. otettu yhtiön palvelukseen selluloosa-teollisuuden konttoriin.

METALLIRYHMÄ

Karkkila

Rva Liisa Rissanen työntutkimusosastolta on 15. 5. eronnut yhtiön palveluksesta.

Heinola

Merkonomi Kaarina Laisi on 28. 5. otettu yhtiön palvelukseen hallintoosastolle.

Merkantti Liisa Hattunen on 28. 5. otettu yhtiön palvelukseen valmistuksen suunnitteluun.

Rva Paula Pärssinen valmistuksen suunnittelusta on 25. 5. eronnut yhtiön palveluksesta.

Teknikko Seppo Ruohonen piirustus-konttorista on 23. 5. eronnut yhtiön palveluksesta.

Teknikko Kyösti Harju piirustus-konttorista on 31. 5. eronnut yhtiön palveluksesta.

Salo

Nti Pirjo Helminen on otettu yhtiön palvelukseen myyntiosastolle kortistonehoitajaksi.

Eläkkeelle

KUUSANKOSKI

Kenttämies Paavo Laakso Kymin sulfiittiselluloosatehtaalta (43 palvelusvuotta), huoltomies Aaro Miettinen Kymin paperitehtaan kunnossapitoryhmästä (41), 1. valkaisu Ahti Korho-

nen Kymin sulfiittiselluloosatehtaalta (36), siivooja Albertina Laitinen Kymin sulfiittiselluloosatehtaalta (36), 1. kuorimon huoltaja Heikki Kallio Kymin sulfiittiselluloosatehtaalta (26) ja huoltomies Pentti Kinttula Voikkaan paperitehtaan kunnossapitoryhmästä (21).

HALLA

Katontekijä Aulis Sandström (50), siltavartija Erkki Aho (47), työnjohtaja Emil Kettunen (38) ja levyseppä-hitsaaja Tenho Koponen (29).

JUANKOSKI

Päivystäjä Eino Pirinen (34).

KARKKILA

Hissinkuljettaja Elin Järvinen (28) ja aputyöntekijä Vieno Nummila (18).

SALO

Kokooja Taimi Suominen (7).

Tehtaiden ja osastojen kuulumisia

KUUSANKOSKI

KYMIN PUUHIOMO. Unto Suursalmi on 14. 5. nimitetty valkaisuajaksi.

KUUSANNIEMEN SULFAATTISELLULOOSATEHTAALLA on Seppo Ollikainen nimitetty 1. valkaisuajaksi ja Reijo Tiihonen Kamyron koneenhoitajaksi.

MP-laitos seisoo kesälomien ajan 18. 6.—19. 7.

Puolisellulaitoksella saavutettiin toukokuussa uusi kuukausituotantoennätys 1 639 tn.

KESKUSARKISTOON ja arkistonäyttelyyn tutustuivat 25. 5. Neuvostoliiton arkistopäähallinnon organisaatio-osaston päällikkö Boris Bogatov Moskovasta ja Viron neuvostotasavalan arkistohallinnon johtaja Boris Varkki Tallinnasta. Heidän seurassaan olivat lisäksi arkistoneuvos Alpo Salmela Valtionarkistosta ja arkistonhoitaja Markku Järvinen, joka toimi tulkkina. Vieraille esitteli arkistoa maisteri Gustav Danielsson. Hän selosti vieraille myös yhtiön toimintaa lounaan aikana Koskelassa.

HAUKKASUOLLA lähti Heseper-palaturvekone käyntiin 11. 5.

KYMINTEHTAAN TEHDASPALOKUNTA sijoittui toiseksi palokuntien välisessä Jehu-maljakilpailussa Savonlinnassa 19.—20. 5. Voikkaan tehdaspalokunnan sijoitus oli 28. Joukkuekilpailuihin osallistui kaikkiaan 40 palokuntaa ja henkilökohtaiseen tietokilpailuun 240 palomiestä. Kymintehtaan tehdaspalokunta tuli tietokilpailussa neljänneksi, kalustokilpailussa seitsemänneksi ja lopputuloksissa toiselle sijalle. Kilpailujoukkueen johtajana toimi Reino Kinnunen ja muina jäseninä Hannu Mäki, Juhani Karvonen, Harri Laitinen, Kari Halme ja Kari Niemi. Varamiehinä toimivat Veikko Viinikka ja Antero Tuominen.

SAUNAT JA PESUTUVAT pidetään korjausten vuoksi suljettuina seuraavasti: Kymenrannan sauna 25. 6.—24. 7. sekä Naukion ja Virtakiven saunat 25. 7.—24. 8.

ENSIIVUN peruskurssi pidettiin Voikkaan seuratalossa 14.—16. 5. Opettajana toimi terveydenhoitaja Tuula Vehviläinen Teollisuusvakuutuskes-tä. Kurssin suorittivat seuraavat henkilöt: Asko Aho, Eino Ahola, Veikko Ampuja, Erkki Andersson, Markus Hennesniemi, Erkki Hinkkuri, Teuvo Honkanen, Teuvo Hyökkäri, Kauko Inkilä, Jouni Irjala, Anja Kniiivilä, Airi Kovero, Ritva Kuokka, Helmer Kärki, Erkki Laatonen, Väinö Leppä, Aulis Leppänen, Antero Lukka, Pentti Pertola, Reino Rautiainen, Niilo Sihvo ja Anja Suikkanen.

ENSIIVUN peruskurssi Kymintehtaalla on siirretty pidettäväksi 11.—14. 6.

Kirjaesittely Kuusankoskella

Keskusmetsälautakunta Tapio järjestää yhdessä Kirjayhtymän kanssa Kuusankoskella kirjaesittelyn ja myyntinäyttelyn, missä on esillä luonnontieteisiin ja historiaan liittyviä kirjasarjoja sekä muita yleistietokirjoja. Myyntitoiminta tapahtuu metsäalan ammattija oppikirjallisuuden edistämistyön hyväksi. Näyttelyautossa järjestetään kahvitarjoilua, minkä lisäksi kävijöillä on tilaisuus osallistua Rhodoksen-matkan ja kirjapalkintojen arvontaan. Kirjaesittely on avoin kaikille yhtiöläisille.

Näyttelyauto on pysäköitynä pääkonttorin edustalla ma 11. 6. ja ti 12. 6., Kymintehtaan tehdasruokalan Kerkholan edustalla ke 13. 6. ja to 14. 6., Koskelan edessä pe 15. 6., Kuusanniemen ruokalan edustalla ma 18. 6. ja ti 19. 6., Voikkaan keskusruokalan edustalla ke 20. 6. ja to 21. 6. sekä Voikkaan klubin edustalla pe 22. 6.



Löysimies valmistumassa

Voikkaan keskustaan rakennetut kaksi uutta kerrostaloa, joiden rakennuttajana on asunto-osakeyhtiö Löysimies, ovat valmistumassa. Ensimmäiseen taloon pääsivät asukkaat muuttamaan jo toukokuun puolessa välissä, mutta toisen talon valmistuminen viivästyy valtakunnallisen rakennusalan työselkkauksen vuoksi. Taloihin tulee kaikkiaan 48 asuntoa, joista suurin osa on yhtiöläisten merkitsemiä. Vielä on vapaana yksi 4 huoneen ja keittiön asunto. Tiedusteluihin vastaa asunto-osakeyhtiön isännöitsijä, sosiaalipäällikkö Keijo Jokiranta puh. 87 012/380.

Toimihenkilöiden asunohanke

Yhtiön toimihenkilöiden aloitteesta on sosiaaliosasto pannut alulle kaksi asunto-osakeyhtiöhanketta, joiden tarkoituksena on rakennuttaa rivitalot sekä Voikkaan Sikomäelle että Kuusaan Melkunmäelle.

Sikomäelle rakennettavasta talosta tulee kiinnostuksesta riippuen joko kolmen, viiden tai kahdeksan perheen rivitalo. Asunto-osakeyhtiön muodostavat yhtiöläiset, jotka saavat mukaan tullessaan käyttää hyväkseen yhtiön myöntämän ns. omakotietuuden. Tähän hankkeeseen on myös yhtiöön kuulumattomilla henkilöillä mahdollisuus osallistua. Arkkitehti Kari Toppilan laatimat asuntojen luonnospiirustukset ovat valmiina ja rakennustyöt on mahdollisuus aloittaa elokuussa. Rakennuskortteli sijaitsee Voikkaan keskustassa korkealla harjanteella.

Asunto-osakeyhtiö Tähtirinne on tarkoitus rakentaa Tähtikadun pohjoispuolella Melkunmäkeen. Asunto-osakeyh-

Ensimmäiset asukkaat muuttivat Voikkaan keskustaan rakennettuun as.oy. Löysimiehen toukokuun puolessa välissä. Suurin osa huoneiston merkinneistä on yhtiöläisiä.

tion, johon on suunniteltu 20—24 asuntoa, muodostaa Kymiyhtiö yhdessä perustajaosakkaiksi ilmoittautuvien yhtiöläisten kanssa. Rakennusalueen asemakaavamuutos on lääninhallituksessa parhaillaan hyväksyttävänä ja rakennustöihin on mahdollisuus päästä loka-kuussa. Piirustukset laatii arkkitehti Timo Sahanen ja rak.mest. Esko Ruusuvirta.

Rakennushankkeista kiinnostuneita pyydetään ottamaan yhteyttä 26. 6. mennessä rak.mest. Erkki Timoseen sosiaaliosastolla puh. 87 012/383.

OMAKOTITONTTEJA jaettiin 14. 5. Toimelassa. Tontit jakautuivat seuraavasti: Melkunmäki 6, Rekola 6, Mörkölinja 5, Kymenranta 3 ja Kolarinmäki 1 eli yhteensä 21 tonttia. Rakentaminen aloitetaan vuoden 1974 alussa.

VILHELMIINAT lähtevät kesäretkelle Leningradiin 25.—28. 6. Lähtö klo 7 Voikkaan Lapinmäeltä. Auto ajaa Pilkanmaan kautta.

JUANKOSKI

TERVEYSASEMALLA ei ole lääkärin vastaanottoa 18. 6.—15. 7. vuosiloman takia. Jos lääkärille saadaan sijainen, tullaan vastaanottoajoista ilmoittamaan osastojen ilmoitustauluilla.

SOSIAALIOSASTO on suljettu 7. 6.—6. 7. iltapäivisin sosiaalipäällikön vuosiloman johdosta.

TYÖNTEKIJÄIN KERHO pidetään suljettuna vuosiloman johdosta 18. 6.—17. 7.

KARKKILA

Valimon kunnossapitohalli uudistuu

Högforsin valimon kunnossapitosastoille valmistuu uudet työtilat kesä—heinäkuun vaihteessa, jolloin vanhan valimohallin saneeraustyö saadaan päätökseen. Rakennuksen tilavuus on 18 200 m³ ja pinta-ala 2 200 m².

Rakennustyön harjannostajaisilaisuus pidettiin tehtaan seuratalossa 1. 6. Tehdaspäällikkö Heikki Paatela kiitti kaikkia rakennustöihin osallistuneita ja totesi rakennustöiden sujuneen aikataulun mukaisesti. Tehdaspalvelun päällikkö Risto Telén totesi saneeraustöiden alkaneen maaliskuun puolivälissä. Tähän mennessä on n. 65 % työstä suoritettu. Työ tehdään pääasiallisesti tehtaan omin voimin. Tilaisuudessa piti puheenvuoron myös varapääluottamusmies Arvo Rintala.

Tieteellis-teknillinen työryhmä vieraili valimossa

Suomen ja Neuvostoliiton välisen tieteellis-teknillisen yhteistyökomitean rakennusalan työryhmä vieraili 1. 6. Högforsin valimossa, jossa heille esiteltiin yhtiön metalliryhmän toimintaa ja tuotteita, kuten mm. ammeita, valurautakattiloita ja saniteettivaluja. Työryhmän neuvostoliittolaiset jäsenet ovat Tieteellisen tutkimuksen ja uuden tekniikan hallinnon päällikkö P. F. Bakuma, Moskovan arkkitehti-instituutin dosentti A. A. Karhu, Viron Gosstrojn varapresidentti A. P. Saar ja ins. Vanjubin sekä suomalaiset jäsenet rakennusneuvos Ruso ja ylitarkastaja Sätilä rakennushallituksesta. Yhtiön puolesta toimivat vierailun isäntinä johtaja Tor Stolpe, tehdaspäällikkö Heikki Paatela, Reijo Lehtinen, Jussi Kivistö ja pääluottamusmies Olavi Degerstedt.

TERVEYSASEMA. Tehtaanlääkäri Tor Sjöblom on kesälomalla 1.—29. 7. Terveystieteiden vastaanotto terveysasemalla on heinäkuussa klo 8—14.

HENKILÖSTÖPALVELUN KONTTORI (sosiaaliosasto) on suljettu heinäkuun ajan.

TYÖMAARUOKALATOIMIKUNTA käsitteli kokouksessaan 30. 5. ruokannosten hintoja. Hinnat nousivat 4. 6. sosiaali- ja terveysministeriön annettua luvan hinnankorotuksiin. Yhtiön kaikissa työmaaruokaloissa ovat hinnat samat.

VIRVOITUSJUOMIEN myynti tapahtuu kesälomien aikana heinäkuussa työvaatevaraston edessä klo 8—9 ja 13

—14. Myynnistä huolehtii Ol. Tuki. Osastoilla ei ole heinäkuussa kiertävää myyntiä.

ENSIAPUKURSSI I järjestettiin työsuojelutoimikunnan puitteissa 8. 5.—1. 6. Kurssin vetäjänä toimi työterveyshoitaja Aino Kervinen. Koulutus tapahtui joka viikko kahtena päivänä kahden tunnin ajan. Kurssille osallistuvat seuraavat 16 henkilöä: Jukka Aho, Jorma Juutila, Alpo Inkala, Onni Lapalainen, Mervi Laine, Maija Turunen, Toivo Kojjärvi, Risto Tuovinen, Raimo Hakala, Reino Hakala, Risto Lehtonen, Kauko Tuominen, Matti Nieminen, Pekka Mäkinen, Harri Linden ja Matti Kantsila.

AMMATTIKOULU. Lohjan kuntainliiton ammattikoulun Karkkilan osasto on lopettanut 31. 5. toimintansa yhtiön metalliteollisuuden ammattikoulun tiloissa. Samalla ovat koulun tilat siirtyneet kokonaisuudessaan yhtiön metalliteollisuuden ammattikoulun käyttöön.

HEINOLA

Piirustuskonttorin toimintaa tutkitaan

Oy Mec-Rastor Ab:ltä on tilattu konsulttityönä kartoitusvaihe tutkimuksesta, joka koskee piirustuskonttorin toiminnan tehostamista. Tutkimuksella pyritään selvittämään, minkälaisiin osatehtäviin suunnittelutyöhön käytetty kokonaisaika jakautuu sekä mitä toimintoja ja työmenetelmiä voitaisiin parantaa. Tutkimuksen pääkohteet ovat organisaatio, toiminnat ja työmenetelmät, piirustus- ja tuotantoanalyysi, ohjaus- ja valvontamenetelmät sekä havaintotutkimus työajan jakautumisesta. Tutkimuksen kartoitusvaihe päättyy 15. 8.

KATTILATILAUS. Kaksi Högfors 55-kattilaa, joiden kummankin teho on

40 000 Mcal, on myyty Espoon Sähkö Oy:lle. Kauppa on suurin Heinolan tehtaan tähänastisista kattilatilauksista.

100-VUOTISSÄÄTÖN paikalliseen hallintokuntaan on valittu henkilöstöpäällikkö Harry Sundberg Kuusankoskelle siirtyneen hallintopäällikkö Reijo Kojjärven tilalle.

SALO

Radiaattoriventtiileitä Puolaan

Salon tehdas toimittaa yli 100 000 radiaattoriventtiiliä Puolaan kesä—syyskuun aikana. Kaupanteon yhteydessä kutsuttiin puolalaisia tutustumaan tehtaaseen, kun venttiilit ovat valmistusvaiheessa. Vieraat saapuivat Saloon 29. 5. Puolalaista tuontiliikettä Varimexiä edusti rva Walentyna Kiljanczyk ja hänen mukanaan oli johtaja Pavel Byrt Centrodlewy-yhtiöstä, joka vastaa valimo ja LVI-alan kaupallisesta suunnittelusta Puolassa. Vieraat tutustuivat myös Karkkilan tehtaisiin 28. 5.

Työntekijöiden kerrostalohanke

Salolaiset työntekijät ja ammatillinen paikallisjärjestö ovat lähteneet omalta osaltaan helpottamaan vallitsevaa asuntopulaa, jotta teollisuuslaitokset voisivat laajentaa tuotantoaan ja lisätä työtilaisuuksia. Samalla pyritään saamaan enemmän asuntohallituksen myöntämiä kerrostalolainoja Saloon. Asunto-osakeyhtiö Isontuvanmäki on metalli- ja sähkötyöntekijäin yhteinen rakennushanke, josta valmistuu 30 asuntoa. Samalle kerrostaloluuelle on hyvät toiveet saada toinen kerrostalo VVO:n rakennuttamana. Kaikkiaan on hankkeille varattu neljä tonttia.

Liikenneturvallisuuutta parannetaan Salossa

Salon kaupunginhallitus on myöntänyt 33 500 mk jalankulkutien ja polkupyörätien rakentamiseksi Satamakadulle. Tie kulkee tehtaalta tultaessa kadun vasenta reunaa, edelleen rautatie-tasoristeyksenä ja yhtyy Länsirantaan ennen VR:n asuinrakennusta. Tasoristeyks ja varoituslaitteet rakennetaan kaupungin varoilla VR:n ohjeiden mukaan. Tie parantaa huomattavasti Salon tehtaan jalankulkijoiden ja polkupyöräilijöiden liikenneturvallisuuutta tehtaan läheisyydessä.

VIERAILUJA. Salon tehtaan tuotekehittely- ja laadunvalvontaosaston edustajat vierailivat 2. 5. Tampereen kaupungin kaukolämpölaitoksella. Tutustumiskohteina oli mm. Naistenlahden voimakeskus, siirrettävät lämpökeskukset Härmälän alueella sekä kiinteistöjen lämmönvaihtokeskuksia. Wärtsilän Helsingin telakalla vuosikorjauksessa olevaan m/s Finlandiaan tutustuttiin 25. 5. Vierailulla oli mukana myös myyntiosaston edustaja.

ARKISTOINNIN PERUSKURSSI pidettiin Salossa 30. 5. Yhtiön keskusarkiston päällikkö Gustav Danielsson selosti nelituntisella kurssilla arkistoinnin periaatteita. Kurssille osallistui 10 henkilöä.

Järjestöpalsta

KUUSANKOSKI

KUUSANKOSKEN SÄHKÖMIET järjestää kesäillan tempauksen Pohjois-Kymen Vesiurheilijoiden majalla pe 13. 7. Jäsenet perheineen tervehdettiin. Kuljetus järjestetään.

Urheilu- ja virkistystoiminta

VERLAN LOMAKYLÄSSÄ on otettu kolmen vuoden aikana talteen lomalaisten unohtamia tavaroita, kuten pyyhkeitä, yöpukuja, saappaita jne. Unohdettuja tavaroita voi tiedustella lomakylän emännältä ja ne on noudettava mahdollisimman pian, sillä muutoin ne hävitetään tarpeettomina.

LAPPALAN ULKOILUALUEEN valvojana toimii kesäkautena vahtimestari Paavo Vierula, joka asuu ent. metsänvartijan asunnossa Ojalassa, puh. 83 856.

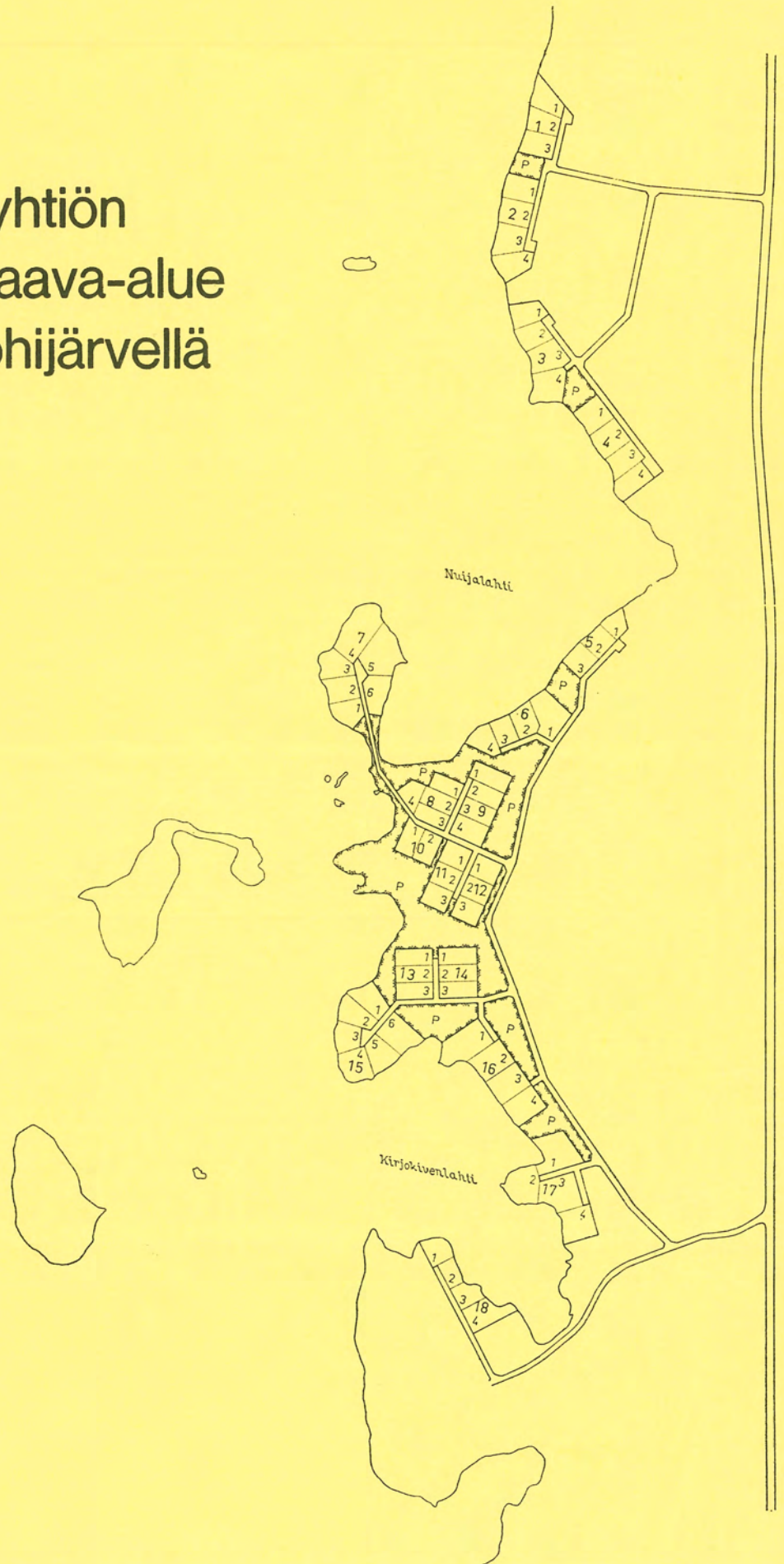
Leirirannan ja Purnun käyttövuorot on määräämään mennessä tehtyjen va-



Puolalaiset vieraat Walentyna Kiljanczyk (toinen vas.) ja Pavel Byrt antamassa pakkausten merkintäohjeita Salon tehtaan edustajille.



Kymin Osakeyhtiön laatima rantakaava-alue Valkealan Vuohijärvellä



rausten perusteella jaettu koko kesäkaudeksi, mutta sen sijaan yleistä ulkoilualuetta uimarantoinen on mahdollisuus käyttää ilman ennakkovarausta.

KUUSANKOSKI

MAASTOJUOKSU. Kuusankosken tehtaiden osastojen välinen joukkuekilpailu maastajuoksussa pidettiin Kuusankosken pururadalla 21. 5. Kilpailuun osallistui kaikkiaan 65 juoksijaa, jotka saatettiin liikkeelle yhteislähdöllä. Joukkueeseen kuului 10 miestä. Vain viisi osastoa oli saanut kokoon täyden joukkueen, mutta lisäksi oli mukana henkilökohtaisten sijoitusten tavoittelijoita. Juoksulenkin pituus oli n. 3 km. Kuusanniemen joukkue osoittautui parhaaksi pistein 273, konttori yllätti sijoittumalla toiseksi 325 pisteellä, kolmas oli päällystyslaitos 333 pist. ja seuraavina ammattikoulu 358 pist. ja Kymin metallikorjaamo 431 pist. Henkilökohtaisessa kilpailussa oli Kuusanniemen selluloosatehtaan Esko Pulkkinen omaa luokkaansa. Toiseksi tuli PK 7:lta Atte Kekkonen, kolmanneksi Martti Sanaksenaho konttorilta, seuraavina Bjarne Nygård konttorilta ja Hannu Lepistö ammattikoulusta. Kilpailujen järjestelyistä vastasi PK 7.

HALLA

LENTOPALLOA. Työosastojen väliset lentopallo-ottelut pelattiin seuratalossa 4.—5. 5. Kuljetusosasto selviytyi tämän vuoden lentopallomestariksi, työnjohtajat tulivat toiseksi, seuraavina saha ja korjauspaja.

Santasalon tehtaan lentopallojoukkue kävi 11. 5. Hallassa ottelemassa hallalaisia vastaan. Ottelu muodostui tasaväkiseksi ja tiukaksi. Halla peri voiton tuloksin 3—2.

HEINOLA

Bridgen Suomen mestaruus Heinolan tehtaan joukkueelle

Heinolan tehtaan palveluksessa olevista henkilöistä muodostunut ins. Ronald Backmanin bridgejoukkue selvisi tänä keväänä mestariksi SM-joukkuekilpailussa Helsingissä 14.—15. 4. Jokakeväiseen bridgen joukkuemestaruuskilpailuun osallistui 145 joukkuetta. Loppukilpailu pidettiin kuuden parhaan joukkueen kesken. Backmanin joukkue selvisi myös viime vuonna loppukilpailuun sijoittuen viidenneksi.

tiedotuslehti

22. vuosikerta

Vastaava toimittaja

Eero Niinikoski

Toimitus

Kymin Osakeyhtiö

Tiedotusosasto

Niementie 13

45700 Kuusankoski

Puhelimet

87 012/416, 390 ja 417

Kirjapaino

Kymin Osakeyhtiön

Kouvolan Kirjapaino